叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一位英国帝国勋章获得者的逝世(death Of A B.e.m.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位英国帝国勋章获得者的逝世(Death of a B.E.M.)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories October 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 - .

本文摘自1948年10月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [heit] [tuː; tə] [kri'eɪt] [bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heit] [hɪm] [tuː] !
The writer hated to create bug - eyed monsters , but they hated him too !
这 作家 憎恨 到 创造 漏洞 - 眼睛 怪物 , 但 他们 憎恨 他 也 !

作者讨厌创造出大眼睛的怪物，但这些怪物也讨厌他！

[deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][biː] . [iː] . [em] .
DEATH OF A B . E . M .
死亡 的 一个 B . E . M .

一名 BEM 的死亡

[baɪ]['bɜːkli; 'bɑːkli] ['lɪvɪŋstən]
By BERKELEY LIVINGSTON
经过 伯克利 利文斯顿

作者：伯克利·利文斯顿

[ðə; ði][biː] . [iː] . [em] . [pəː] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz]
The B . E . M . purred contentedly as the giant stroked his eyeballs
这 B . E . M . 咕噜咕噜 心满意足地 作为 这 巨大的 抚摸 他的 眼球

巨人抚摸着BEM的眼球，BEM舒服地发出咕噜声。

" [blɑːst][ðem; ðəm] !
" Blast them !
" 爆炸 他们 !

炸死他们！

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [grəʊn] [ɪn]['bɪtə(r)]['æksents; æk'sents] .
" the writer groaned in bitter accents .
" 这 作家 呻吟 在 苦的 口音 .

作者用苦涩的语气呻吟道。

" [haʊ] [ai] [heɪt] [ðəʊz] [biː] . [iː] . [em] . ! "
" How I hate those B . E . M's . ! "
" 如何 我 恨 那些 B . E . 多发性硬化症 . ! "

我真讨厌那些BE M！

" [hæŋ] [ðem; ðəm] !
" Hang them !
" 悬挂 他们 !

绞死他们！

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [jeld] .
" the artist yelled .
" 这 艺术家 大喊 .

“艺术家大喊道。”

" [haʊ] [ai] [heɪt] [ðəʊz] [biː] . [iː] . [em] . ! "
" How I hate those B . E . M's . ! "
" 如何 我 恨 那些 B . E . 多发性硬化症 . ! "

我真讨厌那些BE M！

" [dɑːn] [ðem; ðəm] !
" Darn them !
" 该死 他们 !

“该死的！”

" [ðə; ði] [biː] . [iː] . [em] . [məʊn] .
" the B . E . M . moaned .
" 这 B . E . M . 呻吟 .

“BEM 呻吟道。

" [haʊ] [ai] [heɪt] [ðəʊz] ['hjuːmənz] !
" How I hate those humans !
" 如何 我 恨 那些 人类 !

我多么讨厌人类啊！

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['wɜːdləs] ['mɪzəri] ,
" The artist and the writer sat staring at each other in wordless misery ,
" 这 艺术家 和 这 作家 卫星 凝视 在 每个 其他 在 无言 苦难 ,

“艺术家和作家默默地对视着，彼此眼中充满了无言的痛苦。”

[ðeə(r)] ['kɒfi] [ʌn'teɪstɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ləʊ] [eb] .
their coffee untasted and their spirits at low ebb .
他们的 咖啡 未尝过的 和 他们的 烈酒 在 低的 落潮 .

他们没尝咖啡，情绪低落。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ɪn] [ðə; ði] ['biːhaɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] ,
Up above , in the beehive that was the publishing house which gave them their livelihood ,
向上 多于 , 在 这 蜂窝 那 曾是 这 出版 房子 哪个 给予 他们 他们的 生计 ,

在楼上，也就是那个像蜂巢一样的出版社里，他们靠它谋生。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] .
the word had gone around .
这 单词 有 已消失 大约 .

消息已经传开了。

[biː] . [iː] . [em] , [biː] . [iː] . [em] . . . .
B . E . M'S , B . E . M'S . . . .
B . E . 多发性硬化症 , B . E . 多发性硬化症 . . . .

做M，做M……

['sædli] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] [fə'lɔːn] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [sed] :
Sadly , in accents forlorn , the writer said :
令人遗憾的是 , 在 口音 绝望 , 这 作家 说 :

作者用悲伤的语气说道：

" [bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] !
" Bug - eyed monsters !
" 漏洞 - 眼睛 怪物 !

“瞪着大眼睛的怪物！”

[ji:; ji][gæd] !
Ye gads !
叶 天哪 !

我的天哪！

[bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] !
Bug - eyed monsters !
漏洞 - 眼睛 怪物 !

瞪眼怪兽！

[dʒæk] , [əʊld] [bɔɪ] , [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɪr] ['setɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?
Jack , old boy , do you realize we're setting science - fiction back a hundred years ?
杰克 , 老的 男生 , 做 你 意识到 是 环境 科学 - 小说 后退 一个 百 年 ?
"
"
"

杰克，老伙计，你难道没意识到我们正在让科幻小说倒退一百年吗?

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ['hæri] , " [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [rɪ'plaɪd] .
" I know just how you feel , Harry , " the artist replied .
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 哈里 , " 这 艺术家 回复 .

"我完全理解你的感受，哈利，"艺术家回答道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi] [tu:] [hæd; həd] [prɪ'zju:md] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [fri:d] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɒnstəz] .
" After all , we too had presumed that we had been freed of these monsters .
" 后 全部 , 我们 也 有 假定 那 我们 有 到过 自由 的 这些 怪物 .

"毕竟，我们也曾以为自己已经摆脱了这些怪物。"

[səʊ] [bæk] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:d] , ['aʊə(r)][maɪndz] ['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] . . .
So back we go to the drawing board , our minds tortured and twisted . . .
所以 后退 我们 去 到 这 绘画 木板 , 我们的 思想 受折磨 和 扭曲 . . .

于是我们又回到了原点，重新开始，我们的大脑备受煎熬……

" [hi:; hi] [saɪd] [dɪs'kɒnsələtli] .
" He sighed disconsolately .
" 他 叹了口气 沮丧地 .

他沮丧地叹了口气。

" [əʊ] , [wel] , " [ðə; ði]['raɪtə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Oh , well , " the writer sighed and blew out his breath .
" 哦 , 出色地 , " 这 作家 叹了口气 和 吹 出去 他的 气息 .

"哦，好吧，"作家叹了口气，吐出一口气。

[hi:; hi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [blu:] [slɪpt] ['ɪntu:]['fəʊkəs] .
He stared fixedly at his coffee until a something blue slipped into focus .
他 凝视 固定地 在 他的 咖啡 直到 一个 某物 蓝色的 滑倒了 进入 重点 .

他目不转睛地盯着咖啡，直到一抹蓝色映入眼帘。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ['træv(ə)ld] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz]['eɪprən] ,
His glance traveled upward from the hem of the girl's apron ,
他的 瞥一眼 旅行 向上 从 这 她们 的 这 女孩们 围裙 ,

他的目光从女孩围裙的下摆向上移动，

[pɑ:st][ðə; ði] ['lʌvli] [swel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd][ɒn][pɑ:st][ðə; ði] [swi:t] [θrəʊt] ,
past the lovely swell of her charms and on past the sweet throat ,
过去的 这 迷人的 膨胀 的 她 魅力 和 在 过去的 这 甜的 喉 ,

越过她迷人的魅力，越过她甜美的喉咙，

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] .
to the gay , smiling face and sparkling eyes .
到 这 同性恋 , 微笑 脸 和 闪闪发光 眼睛 .

致那张灿烂的笑脸和闪亮的双眼。

[fəˈgɒtn] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][biː] . [iː] . [em] .
Forgotten then were B . E . M's .
被遗忘的 然后 是 B . E . 多发性硬化症 .

当时的 BE M's 就被遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
for both .
为了 两个都 .

对双方都是如此。

[daɪˈæn] , [ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈweitris] , [wɒz; wəz]
Diane , the goddess of the restaurant corps of enchanting waitresses , was
黛安 , 这 女神 的 这 餐厅 兵团 的 妖娆 女服务员 , 曾是
[æt; ət][ðeə(r)][saɪd] . . . .
at their side . . . .
在 他们的 边 . . . .

餐厅里那群魅力四射的女服务员中的女神黛安娜就在她们身边……

\- - - [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔːlz] [ˈmæsɑːʒd] .
Hiah - Leugh was having his eyeballs massaged .
\- - - 曾是 拥有 他的 眼球 按摩 .

希亚-勒夫正在接受眼球按摩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
It was a delicate and tedious operation for the one doing the
它 曾是 一个 精美的 和 乏味 手术 为了 这 一 正在做 这
[mˈæsɑːʒɪŋ] ;
massaging ;
按摩 ;

对于按摩师来说，这是一项精细而繁琐的操作；

[nɒt] [ˈevri] [ˈgoʊmən][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈaɪbɔːlz] .
not every Goman was possessed of eight eyeballs .
不是 每一个 戈曼 曾是 拥有 的 八 眼球 .

并非每个戈曼人都长着八只眼睛。

[bʌt; bət] - - - [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈgoʊmən] .
But Hiah - Leugh was not an ordinary Goman .
但 - - - 曾是 不是 一个 普通的 戈曼 .

但海亚勒并不是一个普通的戈曼人。

[nɒt] [hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ,
He was chief of all the Gomans ,
他 曾是 首席 的 全部 这 - ,

他是所有戈曼人的首领，

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bʌg] - [aɪd] [ˈmɒnstəz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
which meant he was head of all the bug - eyed monsters on the whole of
哪个 意思是 他 曾是 头 的 全部 这 漏洞 - 眼睛 怪物 在 这 所有的 的
[ðə; ði][ˈplænɪt][ɒv; əv] XYZ268PDQ .
the planet of XYZ268PDQ .
这 行星 的 XYZ268PDQ .

这意味着他是整个 XYZ268PDQ 星球上所有大眼睛怪物的首领。

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['hedɪd] [sleɪv] ,
The four - headed slave ,
这 四 - 标题 奴隶 ,

四头奴隶，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] - - - [traɪb] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːrˌeɪz]
one of the giants Hiah - Leugh's tribe had captured on one of their forays
一 的 这 巨人 - - - 部落 有 捕获 在 一 的 他们的 突袭
['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [kən'trækʃ(ə)nz] ,
into the terrible forest of Evil Contractions ,
进入 这 糟糕的 森林 的 邪恶的 收缩 ,

希亚-卢格的部落在一次深入邪恶收缩森林的探险中俘虏的巨人之一

[skrætʃt] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [ɑːmz] .
scratched himself with one of his six arms .
刮痕 他自己 和 一 的 他的 六 武器 .

他用六条胳膊中的一条挠了挠自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [bɔːd] [wɪð] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ,
He was quite bored with this peaceful ,
他 曾是 相当 无聊的 和 这 和平 ,

他觉得这种平静的生活很无聊。

[ðəʊ] ['tiːdiəs] [pə'sjuːt] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] - - - [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
though tedious pursuit the tribe of Hiah - Leugh had given to him as his
尽管 乏味 追逐 这 部落 的 - - - 有 给定 到 他 作为 他的
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

尽管这是希亚-卢格部落交给他的一项繁琐的任务。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [m'æsɑːʒɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪbɔːlz] .
Especially the massaging of eyeballs .
尤其 这 按摩 的 眼球 .

尤其是眼球按摩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks] [ɑːmz] .
Of course it helped to have six arms .
的 课程 它 帮助 到 有 六 武器 .

当然，有六条胳膊肯定有帮助。

[uː] !
Ooh !
哦 !

哦！

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [hedz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][laɪn] .
His four heads ranged themselves in a single line .
他的 四 头部 范围 他们自己 在 一个 单身的 线 .

他的四个头颅排成一列。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] .
The slave had committed a sin .
这 奴隶 有 坚定的 一个 罪 .

这个奴隶犯了罪。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kɑːdɪn(ə)l][sɪnz][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] XYZ268PDQ .
There were three cardinal sins on the planet of XYZ268PDQ .
那里 是 三 红衣主教 罪孽 在 这 行星 的 XYZ268PDQ .

XYZ268PDQ 星球上有三大罪过。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'menʃənəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [fər'get] [tuː; tə]
Two of them were unmentionable and the third was forgetting to
二 的 他们 是 不可言说的 和 这 第三 曾是 遗忘 到
['mæsɑːʒ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['aɪbɔːlz] [ɒv; əv] - - - [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
massage all of the eight eyeballs of Hiah - Leugh at one and the same time
按摩 全部 的 这 八 眼球 的 - - - 在 一 和 这 相同的 时间
.
.
.

其中两件事不堪入目，第三件事是忘记同时按摩希亚-卢的八个眼球。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɑːʒ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [ɔːl]
If it were not for the massage the giants of the planet would all
如果 它 是 不是 为了 这 按摩 这 巨人 的 这 行星 会 全部
[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
live in peace .
居住 在 和平 .

如果没有按摩，地球上的巨人都会和平共处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sɪks] [ɑːmz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
But it took a man with six arms to do the job .
但 它 采取 一个 男人 和 六 武器 到 做 这 工作 .

但完成这项工作需要一个长着六条胳膊的人。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] - - - [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][dɪd][nɒt]
In fact it was to the regret of Hiah - Leugh that the giants did not
在 事实 它 曾是 到 这 后悔 的 - - - 那 这 巨人 做过 不是
[hæv; həv] [eɪt] [ɑːmz] .
have eight arms .
有 八 武器 .

事实上，令希亚-卢格感到遗憾的是，巨人没有八条手臂。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] .
Now one of the eyelids was closing .
现在 一 的 这 眼睑 曾是 结束 .

这时，其中一只眼皮正在闭合。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ɒv; əv]
In a second or two it would be closed completely and once a single of
在 一个 第二 或者 二 它 会 是 关闭 完全地 和 一次 一个 单身的 的
[ðə; ði] [eɪt] [aɪz] [kləʊzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɒləʊd] [suːt] .
the eight eyes closed the others automatically followed suit .
这 八 眼睛 关闭 这 其他的 自动地 随后 套装 .

一两秒钟后，它就会完全闭合，一旦八只眼睛中的一只闭合，其他眼睛就会自动跟随闭合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
There was but a single thing to do in this case .
那里 曾是 但 一个 单身的 事物 到 做 在 这 案件 .

这种情况下只有一件事可做。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The giant did it .
这 巨大的 做过 它 .

是巨人干的。

[hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪd] .
He poked his finger into the drooping lid .
他 戳 他的 手指 进入 这 下垂 盖 .

他用手指戳了戳下垂的盖子。

- - - [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [sə'praɪz] .

Hiah - Leugh awoke with a suddenness of shock and startled surprise .

- - - 醒来 和 一个 突然 的 震惊 和 惊慌 惊喜 .

希亚-卢格突然惊醒，感到震惊和惊讶。

[hiː; hi] [haul] [ɪn] [peɪn] [ðen] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

He howled in pain then leaped from the chair ,

他 嚎叫 在 疼痛 然后 跳跃 从 这 椅子 ,

他痛苦地嚎叫一声，然后从椅子上跳了起来。

['skʌtlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] - [ɒv; əv] - ['mæsɑːʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [twelv] [peəz] [ɒv; əv] ['kræbˌlaɪk] [legz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

scuttling about the room - of - massage on his twelve pairs of crablike legs at a great pace .

匆匆而过 关于 这 房间 - 的 - 按摩 在 他的 十二 对 的 螃蟹状 腿 在 一个 伟大的 步伐 .

他用十二对螃蟹般的腿在按摩室里飞快地爬行。

" ['hevənz] [tuː; tə] ['betsi] !

" Heavens to Betsy !

" 天 到 贝齐 !

“我的天哪！”

" - - - [skriːmd] .

" Hiah - Leugh screamed .

" - - - 尖叫 .

“海亚-勒夫尖叫起来。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klʌmziɪst] ['dʒaɪənt] . . . .

" You are the clumsiest giant . . . .

" 你 是 这 最笨拙的 巨大的 . . . .

你是最笨拙的巨人……

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [biː] . [iː] . [em] . [ɪk'spekt] ?

But what can a B . E . M . expect ?

但 什么 能 一个 B . E . M . 预计 ?

但BEM可以期待什么呢?

[əʊ] , [wel] !

Oh , well !

哦 , 出色地 !

那好吧!

[jʊr; jər] [ɪk'skjuːzd] .

You're excused .

你是 已原谅 .

你被允许离开了。

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] . . . .

Go and see if there are any children to frighten . . . .

去 和 看 如果 那里 是 任何 孩子们 到 吓唬 . . . .

去看看有没有小孩可以吓唬吓唬……

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [hedz] .

" There were four different expressions on the four heads .

" 那里 是 四 不同的 表达式 在 这 四 头部 .

“四个头上分别呈现出四种不同的表情。”

[wʌn] [ʃəʊd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
One showed pleasure , and another , surprise and a third , gloom and the
一 显示 乐趣 , 和 其他 , 惊喜 和 一个 第三 , 愁云 和 这
[fɔːθ] [wɒz; wəz] [blæŋk] [kəm'pliːtli] .
fourth was blank completely .
第四 曾是 空白的 完全地 .

一张图显示喜悦，一张显示惊讶，一张显示沮丧，第四张则完全空白。

[ðɪs] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌm] [wʌn] .
This head was the dumb one .
这 头 曾是 这 哑的 一 .

这个脑袋最笨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['blæŋknəs] .
It had but one expression , blankness .
它 有 但 一 表达 , 空白 .

它只有一种表情，那就是茫然。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [hedz] [bent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
The four heads bent and the great body bowed low , and slowly ,
这 四 头部 弯曲 和 这 伟大的 身体 鞠躬 低的 , 和 缓慢地 ,

四个头颅低垂，庞大的身躯也深深地弯下腰，缓缓地，

[wɪð] [greɪt] ['efət] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['ɪntuː] ['veəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
with great effort and with many bumpings into various pieces of furniture ,
和 伟大的 努力 和 和 许多 碰撞 进入 各种各样的 件 的 家具 ,

经过一番努力，期间磕磕碰碰地撞到各种家具，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɑːʒ] ['pɑːlə(r)] .
the giant bowed himself out of the massage parlor .
这 巨大的 鞠躬 他自己 出去 的 这 按摩 客厅 .

巨人鞠躬走出了按摩院。

\- - - [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
Hiah - Leugh was left alone .
\- - - 曾是 左边 独自的 .

希亚-勒夫独自一人留了下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] ['ʃəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
Suddenly a whole section of the wall slid back showing another room .
突然 一个 所有的 部分 的 这 墙 滑行 后退 显示 其他 房间 .

突然，一整段墙壁向后滑开，露出了另一个房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gləʊtɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] - - - .
This was the famous Gloating Chamber of Hiah - Leugh .
这 曾是 这 著名的 幸灾乐祸 商会 的 - - - .

这就是著名的希亚-卢格的幸灾乐祸室。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ðə; ði] [traɪb] ['kæptʃəd] .
Here were brought all the victims the tribe captured .
这里 是 带来 全部 这 受害者 这 部落 捕获 .

这里押送着部落俘虏的所有受害者。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm]
And here it was that their chief was supposed to spend his time
和 这里 它 曾是 那 他们的 首席 曾是 据称 到 花费 他的 时间
[ɪn] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃərə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spend]
in Gloating over the tortures his torturers were supposed to spend
在 幸灾乐祸 超过 这 酷刑 他的 施虐者 是 据称 到 花费
[ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] .
their time in devising .
他们的 时间 在 设计 .

而他们的首领本应花时间得意洋洋地欣赏他的刽子手们本应花时间设计的各种酷刑。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [bæd] ['leɪtli] .
But business had been very bad lately .
但 商业 有 到过 非常 坏的 最近 .

但最近生意非常糟糕。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] ['gləʊtɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Not only was there not a single victim in the Gloating Chamber ,
不是 仅有的 曾是 那里 不是 一个 单身的 受害者 在 这 幸灾乐祸 商会 ,

幸灾乐祸的房间里不仅没有一个受害者，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tɔːtʃərə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
there was not a single torturer available .
那里 曾是 不是 一个 单身的 施虐者 可用的 .

当时竟然没有一个施虐者在场。

\- - - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] .
Hiah - Leugh suddenly remembered .
\- - - 突然 记得 .

海亚-勒夫突然想起来了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] . . . .
Something about a picnic . . . .
某物 关于 一个 野餐 . . . .

好像是关于野餐的事……

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] ?
Then why had the wall slid back ?
然后 为什么 有 这 墙 滑行 后退 ?

那么，为什么墙会向后滑动呢?

" - - - !
" Hiah - Leugh !
" - - - !

“嗨-勒夫!

\- - - !
Hiah - Leugh !
\- - - !

嗨-勒!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klærɪən][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][naɪnθ]['kɒŋkjubaɪn] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]
" it was the clarion call of his ninth concubine , the lovely and charming
" 它 曾是 这 号角 称呼 的 他的 第九 妾 , 这 迷人的 和 迷人
['sæli] - .
Sally Patica .
莎莉 - .

“那是他第九位妾，美丽迷人的莎莉·帕蒂卡的嘹亮的呼喊声。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'menʃənəbl] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But what in the name of all that was unmentionable was she doing in the
但 什么 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 不可言说的 曾是 她 正在做 在 这
['gləʊtɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ?
Gloating Chamber ?
幸灾乐祸 商会 ?

但是，她究竟在幸灾乐祸的房间里做什么呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gləʊtɪŋ] !
Of course she too could be Gloating !
的 课程 她 也 可以 是 幸灾乐祸 !

她当然也可能是在幸灾乐祸!

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
He moved slowly toward the room , hoping against hope she was not in a bad
他 已搬 缓慢地 朝向 这 房间 , 希望 反对 希望 她 曾是 不是 在 一个 坏的
[muːd] .
mood .
情绪 .

他缓缓走向房间，心中怀着一丝希望，希望她心情不要不好。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] .
The last time she had called in that tone of voice he had suffered greatly .
这 最后的 时间 她 有 称为 在 那 语气 的 嗓音 他 有 遭受 非常 .

她上次用那种语气打电话来时，他受了很大的苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aɪbɔːl] ['mæsɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] . . . .
She had made him go without an eyeball massage for a whole week . . . .
她 有 制成 他 去 没有 一个 眼球 按摩 为了 一个 所有的 星期 . . . .

她让他整整一个星期都没做眼球按摩……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [reɪzd] ['plætfɔːm] .
She was pacing back and forth on the long , raised platform .
她 曾是 踱步 后退 和 前进 在 这 长的 , 提高 平台 .

她在那条长长的、高高的平台上来回踱步。

- - - ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['aɪən] ['meɪdn] , [ðə; ði]['pælɪd] ['pʊli] , [ðə; ði] [brɒnz] ['biːtə(r)] , [ðə; ði]
Hiah - Leugh skirted the Iron Maiden , the Pallid Pulley , the Bronze Beater , the
- - - 裙摆 这 铁 少女 , 这 苍白 滑轮 , 这 青铜 击打者 , 这
['kɒpə(r)] ['kɒŋkə(r)] ,
Copper Conker ,
铜 七叶树果 ,

希亚-卢格避开了铁处女、苍白滑轮、青铜打锤和铜制七叶树果实。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][mɑːs] - ['mɪksə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .
and Giant Mas - Mixer , which was a fake .
和 巨大的 马斯 - 混合器 , 哪个 曾是 一个 伪造的 .

还有巨型搅拌机，那是假货。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [wiːd] - - - [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Nothing was ever mixed in it except the noxious weed Hiah - Leugh used in his
没有什么 曾是 曾经 混合 在 它 除了 这 有害的 杂草 - - - 用过的 在 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

除了希亚-卢格在他烟斗里使用的有害杂草之外，里面从来没有掺杂过其他任何东西。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ['sæli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm]
At the sound of his approach Sally stopped her pacing and fixed him
在 这 声音 的 他的 方法 莎莉 停止 她 踱步 和 固定的 他
[wɪð] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪz] ,
with a baleful glance out of eyes ,
和 一个 有害的 瞥一眼 出去 的 眼睛 ,

听到他走近的声音，莎莉停下踱步，恶狠狠地瞪着他。

[fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] .
four and five .
四 和 五 .

四和五。

[aɪz] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['siːɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][kwɑː'fjʊə(r)][wɒz; wəz] [raɪt]
Eyes , two and three were busy seeing if her coiffure was right
眼睛 , 二 和 三 是 忙碌的 看到 如果 她 发型 曾是 正确的
[ænd; ənd] [aɪz] [wʌn] ,
and eyes one ,
和 眼睛 一 ,

二号和三号眼睛忙着检查她的发型是否合适，而一号眼睛，

[sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][lɪdz] [twiːz] .
six and seven were having their lids tweezed .
六 和 七 是 拥有 他们的 盖子 用镊子夹 .

六岁和七岁的孩子正在修眼睑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] [peəz] [ɒv; əv] [legz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hændz]
After all , she had twelve pairs of legs which were also used for hands
后 全部 , 她 有 十二 对 的 腿 哪个 是 还 用过的 为了 双手
.
.
.

毕竟，她有十二对腿，这些腿也用作手。

[ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ə'pendɪdʒɪz] .
A heck of a lot could be done with so many appendages .
一个 见鬼 的 一个 很多 可以 是 完毕 和 所以 许多 附属物 .

有了这么多附属器官，可以做很多事情。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kwaɪt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] :
She started in even before he quite reached her side :
她 开始 在 甚至 前 他 相当 达到 她 边 :

甚至在他完全走到她身边之前，她就开始了：

" [weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] ?
" Where is everybody ?
" 在哪里 是 大家 ?

人都去哪儿了？

[duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ][maɪ'self] ['evri] [deɪ] ?
Do I have to sit by myself every day ?
做 我 有 到 坐 经过 我 每一个 天 ?

我每天都必须一个人坐着吗？

[mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['aɪbɔːlz] ['mæsɑːʒd] ['evrideɪ] ?
Must you have your eyeballs massaged everyday ?
必须 你 有 你的 眼球 按摩 每天 ?

你一定要每天按摩眼球吗？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] ?
Where are the torturers ?
在哪里 是 这 施虐者 ?

施虐者在哪里？

[weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] . . . ? "
Where is everybody . . . ? "
在哪里 是 大家 . . . ? "

大家都去哪儿了?

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , [dɪə(r)] , " - - - [sed] .
" I think there's a picnic scheduled for today , dear , " Hiah - Leugh said .
" 我 思考 有 一个 野餐 已安排 为了 今天 , 亲爱的 , " - - - 说 .

"亲爱的，我想今天有个野餐活动安排,"希亚-勒夫说道。

" [waɪ] ['wʌznt] [ai][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why wasn't I told about it ?
" 为什么 不是 我 讲述 关于 它 ?

为什么没人告诉我这件事?

" ['sæli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Sally demanded .
" 莎莉 要求 .

萨莉问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɒbəbli] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪnθ]['kɒŋkjubaɪn]
She had very probably been told about it but knowing his ninth concubine
她 有 非常 大概 到过 讲述 关于 它 但 会心 他的 第九 妾
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
and the limits of her memory ,
和 这 限制 的 她 记忆 ,

她很可能听说过这件事，但考虑到她是他的第九位妃子，而且记忆力有限，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fə'gɒtn] .
she had very surely forgotten .
她 有 非常 一定 被遗忘的 .

她肯定已经忘记了。

" - - - !
" Hiah - Leugh !
" - - - !

"嗨-勒夫!

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" she broke in on him before he could frame a reply .
" 她 打破 在 在 他 前 他 可以 框架 一个 回复 .

"她不等他组织语言就打断了他。"

" [aɪm][səʊ] ['terəbli] , ['terəbli] [bɔːd] !
" I'm so terribly , terribly bored !
" 我是 所以 可怕 , 可怕 无聊的 !

"我真是太无聊了！"

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːtʃə(r)] [sɪns] ,
There hasn't been a good torture since ,
那里 还没有 到过 一个 好的 酷刑 自从 ,

自那以后，就再也没有出现过像样的酷刑了。

[sɪns] . . . [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːtʃə(r)] ['pɑːti] ? "
since . . . when was the last time there was a torture party ? "
自从 . . . 什么时候 曾是 这 最后的 时间 那里 曾是 一个 酷刑 派对 ? "

自从……上次举行酷刑派对是什么时候?

" [ðə; ði] [taɪm] [dʒɪn] - [pæd] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst]
" The time Gin - Pad was caught stealing wokkerjabbies from his youngest
" 这 时间 杜松子酒 - 软垫 曾是 捕捉 偷窃 - 从 他的 最小的
[tʃaɪld] , " - - - [sed] .
child , " Hiah - Leugh said .
孩子 , " - - - 说 .

"金帕德被抓到偷他最小的孩子的炒饭,"希亚-勒夫说。

" [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pælɪd] ['pʊli] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" We put him in the Pallid Pulley and stretched four of his legs until they
" 我们 放 他 在 这 苍白 滑轮 和 拉伸 四 的 他的 腿 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
were longer than the rest .
是 更长 比 这 休息 .

"我们把他放在苍白滑轮上,拉伸他的四条腿,直到它们比其他腿长。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dʒɪn] - [pæd] [wɔːks] [laɪk] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn]
And to this day Gin - Pad walks like he's looking for something between
和 到 这 天 杜松子酒 - 软垫 散步 喜欢 他是 寻找 为了 某物 之间
[hɪz; ɪz] ['fɔːleg] . . . .
his forelegs . . . .
他的 前腿 . . . .

直到今天,金帕德走路的姿势仍然像是在前腿之间寻找什么东西……

" [sɪks] [ɒv; əv] ['sæliːz] ['sev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [krɒst] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn]
" Six of Sally's seven pairs of eyes crossed suddenly , a sign she was in
" 六 的 莎莉的 七 对 的 眼睛 交叉 突然 , 一个 符号 她 曾是 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .

"莎莉七对眼睛中的六对突然斜视,这是她正在思考的迹象。"

- - - [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪʃfəl] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [peə(r)] [wʊd] [krɒs] .
Hiah - Leugh had the wishful hope that the seventh pair would cross .
- - - 有 这 愿望 希望 那 这 第七 一对 会 叉 .

希亚-勒夫满怀希望地认为第七对选手能够过关。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] ['sæli] [wʊd] [biː; bi] [eks] - ['kɒŋkjubaɪn] .
When that happened Sally would be ex - concubine .
什么时候 那 发生 莎莉 会 是 前任 - 妾 .

到那时,莎莉就成了前妾室。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [eks] - ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
She would also be ex - living but that didn't bother him .
她 会 还 是 前任 - 活的 但 那 没有 打扰 他 .

她也已经去世了,但这并没有困扰他。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] ['sʌmtaɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
We all have to die sometime , he thought .
我们 全部 有 到 死 有时 , 他 想法 .

他心想,人终有一死。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [səʊ] [lɒŋ] ?
But why does she have to live so long ?
但 为什么 做 她 有 到 居住 所以 长的 ?

但她为什么一定要活那么久呢?

[ðə; ði] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['sæli] - [wuːnd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [end] .

The thought processes of Sally Patica wound their weary way and came to their proper end .

这 想法 流程 的 莎莉 - 伤口 他们的 厌倦 方式 和 来了 到 他们的 恰当的 结尾 .

莎莉·帕蒂卡的思绪蜿蜒曲折，最终走向了终点。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['bɔːsəm] .

Life was boresome .

生活 曾是 无聊的 .

生活很无聊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [səʊ] .

And she had to think of something to make it less so .

和 她 有 到 思考 的 某物 到 制作 它 较少的 所以 .

她必须想办法减轻这种影响。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

She did .

她 做过 .

她做到了。

" [jə'nəʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] . . . .

" Y'know , Hiah , " she said as she uncrossed her eyes , " I have an idea . . . .

" 你知道的 , - , " 她 说 作为 她 未交叉 她 眼睛 , " 我 有 一个 主意 . . . .

“你知道吗，海娅,”她一边说着一边把眼睛放回原位，“我有个主意……”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [rəʊld] [ɔːl] [eɪt] [peəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːlɪŋ] - [wɔːd] .

" The chief of all the Gomans rolled all eight pairs of his eyes ceiling - ward .

" 这 首席 的 全部 这 - 滚动 全部 八 对 的 他的 眼睛 天花板 - 病房 .

“戈曼族的首领将他八对眼睛全部向上翻了个白眼。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

Not another of her ideas .

不是 其他 的 她 想法 .

这又不是她的主意。

[əʊ] [nəʊ] !

Oh no !

哦 不 !

哦不！

[nɒt] [ðæt] !

Not that !

不是 那 !

不是那样！

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] ,

The last time she had one of her ideas it was for a treasure hunt ,

这 最后的 时间 她 有 一 的 她 想法 它 曾是 为了 一个 宝藏 打猎 ,

她上次提出新想法的时候，是关于寻宝游戏的。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt] , [dɪ'spaɪt] - - [ɪn'sɪstəns]
a treasure hunt for a five - headed giant , despite Hiah - Leugh's insistence
一个 宝藏 打猎 为了 一个 五 - 标题 巨大的 , 尽管 - - - 坚持
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] .
there were no such beings .
那里 是 不 这样的 生物 .

尽管希亚-卢格坚称世上没有五头巨人，但一场寻找五头巨人的寻宝之旅仍在继续。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
But she wanted one dead or alive .
但 她 通缉 一 死的 或者 活 .

但她想要一个，不管是死的还是活的。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ded] .
She got it , dead .
她 得到 它 , 死的 .

她死了。

[wɒt] ['sæli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [kɪld]
What Sally didn't know was that her mate gave orders to have one killed
什么 莎莉 没有 知道 曾是 那 她 伴侣 给予 订单 到 有 一 被杀
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪfθ] [hed] [səʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and have a fifth head sewn on his shoulders .
和 有 一个 第五 头 缝制的 在 他的 肩膀 .

莎莉不知道的是，她的伴侣下令杀掉其中一个头颅，并将第五个头颅缝在他的肩膀上。

[lʌv] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [ɒn] ['plænɪt] XYZ268PDQ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['eni]
Love , however , was as strong on planet XYZ268PDQ as it was on any
爱 , 然而 , 曾是 作为 强的 在 行星 XYZ268PDQ 作为 它 曾是 在 任何
['ʌðə(r)]['plænɪt] ,
other planet ,
其他 行星 ,

然而，在XYZ268PDQ星球上，爱与其他任何星球上的爱一样强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] - - - [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] ,
and as burdensome , and though Hiah - Leugh felt his heart sink ,
和 作为 负担 , 和 尽管 - - - 毛毡 他的 心 下沉 ,

而且这令人倍感沉重，尽管希亚-卢格感到心头一沉，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
he also knew he would give in to her wishes .
他 还 知道 他 会 给 在 到 她 愿望 .

他也知道自己会顺从她的意愿。

" . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
" . . . What do you think of this ;
" . . . 什么 做 你 思考 的 这 ;

“......你对此有何看法?

[brɪŋ] [sʌm; səm]['hjuːmənz][ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌn] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːndz]
bring some humans up here and we'll run a torture party for our fiends
带来 一些 人类 向上 这里 和 出色地 跑步 一个 酷刑 派对 为了 我们的 恶魔
?
?
?

带些人类上来，我们来给我们的恶魔们办一场酷刑派对?

" [ðə; ði] [meɪlz] [dʒɔː] [drɒpt] , [ɔːl] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The male's jaw dropped , all three feet of it .
" 这 男性的 颚 掉落 , 全部 三 脚 的 它 .

“那男人的下巴都快掉下来了，足足有三英尺长。”

[ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
This was even worse than he had imagined .
这 曾是 甚至 更糟 比 他 有 想象 .

这比他想象的还要糟糕。

[brɪŋ] [sʌm; səm]['hjuːmənz][ʌp][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Bring some humans up here , she said .
带来 一些 人类 向上 这里 , 她 说 .

"把一些人带上来,"她说。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [in'teil] ?
Had she any idea of what that entailed ?
有 她 任何 主意 的 什么 那 包含 ?

她当时是否意识到这意味着什么?

[nəʊ] . [nuː] !
No . NOO !
不 . 不 !

不，不!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
He tried to reason with her :
他 尝试 到 原因 和 她 :

他试图和她讲道理:

" ['dɑːlɪŋ] .
" Darling .
" 亲爱的 .

"亲爱的。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[doʊnt][biː; bi]['heɪsti] .
Don't be hasty .
不 是 仓促 .

不要操之过急。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][met][ə; eɪ]['hjuːmən] ? "
In the first place have you ever met a human ? "
在 这 第一的 地方 有 你 曾经 遇见 一个 人类 ? "

首先，你见过人吗?

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [paut] .
" What difference does that make ? " she pouted .
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? " 她 撅嘴 .

"那有什么区别呢? "她嘟着嘴说。

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
" I've heard about them . "
" 我已经 听到 关于 他们 . "

"我听说过他们。"

" [bʌt; bət] ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] .
" But sweetheart , " he went on in his pleading .
" 但 亲爱的 , " 他 去 在 在 他的 恳求 .

"可是亲爱的,"他继续恳求道。

" ['ðer] [kwaɪt]['hɒrəb(ə)l] .
" They're quite horrible .
" 它们是 相当 可怕 .

“他们真是太糟糕了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .
They have but one head , and a single pair of arms and legs .
他们 有 但 一 头 , 和 一个 单身的 一对 的 武器 和 腿 .

它们只有一个头，以及一对胳膊和腿。

[ðeɪ] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][beə(r)] ['tʃɪldrən] . . . .
They walk upright and they can only bear children . . . .
他们 走 直立 和 他们 能 仅有的 熊 孩子们 . . . .

它们直立行走，而且只能生育后代……

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" This was new to her .
" 这 曾是 新的 到 她 .

这对她来说是全新的体验。

" . . . ['tʃɪldrən] . . . ? "
" . . . Children . . . ? "
" . . . 孩子们 . . . ? "

“... 孩子们...？ ”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] ['ðer] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] , ['riːəli] .
And they're horrible things , really .
和 它们是 可怕 事物 , 真的 .

它们真是可怕的东西。

[mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɒn]['pɑːbləm][ænd; ənd] [fɔːmjʊləz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Must be raised on pablum and formulas and things like that .
必须 是 提高 在 帕布伦 和 公式 和 事物 喜欢 那 .

肯定是从小吃着流水线产品和配方奶之类的东西长大的。

[fɔːmjʊləz] .
Formulas .
公式 .

公式。

[saʊndz] [mə'kænɪkl] .
Sounds mechanical .
声音 机械的 .

听起来像机械的。

[nəʊ] , ['sæli] , [maɪ] [pet] .
No , Sally , my pet .
不 , 莎莉 , 我的 宠物 .

不，莎莉，我的宠物。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I'll think of something else .
患病的 思考 的 某物 别的 .

我再想想别的办法。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] . . . .
Something which will not require so much work . . . .
某物 哪个 将要 不是 要求 所以 很多 工作 . . . .

不需要花费太多精力的事情……

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" It was the wrong thing to say .
" 它 曾是 这 错误的 事物 到 说 .

“我那样说是不对的。”

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
He knew it the instant he said it .
他 知道 它 这 立即的 他 说 它 .

话一出口，他就知道自己会得逞。

" [wɜːk] !
" Work !
" 工作 !

“工作！

" [ʃiː; ʃi] [ˈjelp] .
" she yelped .
" 她 尖叫 .

她尖叫了一声。

" [səʊ] [ðæts] [wʌts] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .
" So that's what's troubling you .
" 所以 那就是 是什么 令人不安的 你 .

“原来这就是困扰你的事情啊。”

[tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [juː; jʊ] [seɪ] .
Too much work you say .
也 很多 工作 你 说 .

你说工作太多了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˈɔkjupaiŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [naʊ] ?
And what is occupying your time now ?
和 什么 是 占领 你的 时间 现在 ?

你现在在忙些什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [kənˈtrækʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Have you even so much as gone to the forest of Evil Contractions to
有 你 甚至 所以 很多 作为 已消失 到 这 森林 的 邪恶的 收缩 到
[ˈkæptʃə(r)][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] ?
capture a giant in the past six months ?
捕获 一个 巨大的 在 这 过去的 六 几个月 ?

过去六个月里，你有没有去过邪恶契约森林捕捉巨人?

[nɒt] [juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你！

[jʊr; jər][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
You're satisfied with the way things are .
你是 使满意 和 这 方式 事物 是 .

你对现状感到满意。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [ɪf] [ai] [daɪd] [ɒv; əv] [ˈbɔːdəm] .
You wouldn't give a hang if I died of boredom .
你 不会 给 一个 悬挂 如果 我 死亡 的 无聊 .

就算我无聊死，你也不会在意。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈpɑːti] , [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
And when I ask for something like a torture party , all you can say is ,
和 什么时候 我 问 为了 某物 喜欢 一个 酷刑 派对 , 全部 你 能 说 是 ,

当我提出类似酷刑派对的要求时，你却只能说：

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .
it's too much work .
它是 也 很多 工作 .

工作量太大了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
" She started to cry .
" 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [frɒm; frəm] .
And after all she had seven pairs of eyes to shed tears from .
和 后 全部 她 有 七 对 的 眼睛 到 棚 眼泪 从 .

毕竟，她还有七双眼睛可以用来流泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kraɪɪŋ] [dʒæg] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [speɪs] [ə; eɪ] [mɪ'lɛniəm]
It was the biggest crying jag since the invasion from space a millenium
它 曾是 这 最大 哭泣 捷豹 自从 这 入侵 从 空间 一个 千禧年
[bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [juːst] [teə(r); tɪə][gæs] . . . .
before when the invaders used tear gas . . . .
前 什么时候 这 入侵者 用过的 撕 气体 . . . .

这是自一千年前外星入侵者使用催泪瓦斯以来，人类历史上最大规模的哭泣......

\- - - [θruː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Hiah - Leugh threw up all the arms he could spare and shouted :
\- - - 扔 向上全部 这 武器 他 可以 空闲的 和 喊叫 :

希亚-勒夫举起所有能腾出来的手臂，大喊道：

" [əʊ'keɪ] . [əʊ'keɪ] !
" Okay . OKAY !
" 好的 . 好的 !

“好的。好的！”

[aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][wiːl; wil][plæn] ['sʌmθɪŋ] . "
I'll call a meeting of the Council and we'll plan something . "
患病的 称呼 一个 会议 的 这 理事会 和 出色地 计划 某物 . "

我会召开理事会会议，我们一起商讨一下方案。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , " - - - [sed] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" The situation is this , " Hiah - Leugh said in opening the meeting ,
" 这 情况 是 这 , " - - - 说 在 开幕 这 会议 ,

“情况是这样的，”希亚-勒夫在会议开始时说道，

" [wiː; wi][mʌst; məst] ([get][ðə; ði]) [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['hjuːmənz][ʌp][hɪə(r)] .
" we must (get the) right to work and bring some humans up here .
" 我们 必须 (得到 这) 正确的 到 工作 和 带来 一些 人类 向上 这里 .

“我们必须获得工作权，并把一些人带到这里来。”

" [ðə; ði] [ə'sembəld] [biː] . [iː] . [em] . [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .
" The assembled B . E . M's . stopped looking bored at the words .
" 这 组装 B . E . 多发性硬化症 . 停止 寻找 无聊的 在 这 字 .

“聚集在一起的 BE M's 们不再对这些话语感到无聊了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)] ['tʃiːftən] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
They had wondered why their chieftan had called the meeting .
他们 有 想知道 为什么 他们的 酋长 有 称为 这 会议 .

他们一直纳闷，他们的首领为什么要召集这次会议。

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] .
Now they knew .
现在 他们 知道 .

现在他们明白了。

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ˈsensɪz] .
One after the other they repeated the words as if they couldn't believe their senses .
一 后 这 其他 他们 重复 这 字 作为 如果 他们 不能 相信 他们的 感官 .

他们一个接一个地重复着这些话，仿佛不敢相信自己的耳朵。

[ˈhjuːmənz] !
Humans !
人类 !

人类!

[hɪə(r)] [ɒn] [ˈplænɪt] XYZ268PDQ .
Here on Planet XYZ268PDQ .
这里 在 行星 XYZ268PDQ .

这里是 XYZ268PDQ 星球。

" [bʌt; bət] [ˈmaɪti] [tʃiːf] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ɪn] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" But mighty chief , " one of them said in objection .
" 但 强大的 首席 , " 一 的 他们 说 在 异议 .

“但是，伟大的首领啊，”其中一人反对道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ?
" Do you realize what you're asking of us ?
" 做 你 意识到 什么 你是 问 的 我们 ?

“你们知道你们在要求我们做什么吗？”

" [əˈnʌðə(r)] [sed] :
" Another said :
" 其他 说 :

另一位网友说:

" [haʊ] , [wen] . . . ?
" How , when . . . ?
" 如何 , 什么时候 . . . ?

“如何，何时……？”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɑːskt] :
" And a third asked :
" 和 一个 第三 问 :

第三个人问道:

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] , [ðæts] [huː] , " - - - [ˈɑːnsə(r)d] .
" Our scientists , that's who , " Hiah - Leugh answered .
" 我们的 科学家 , 那就是 WHO , " - - - 回答 .

“是我们的科学家，”希亚-勒夫回答道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hek] [wiː; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniweɪ] ?
" What the heck we got them for anyway ?
" 什么 这 见鬼 我们 得到 他们 为了 反正 ?

“我们当初到底是为了什么才弄到它们的？”

[siːm] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [ɪz] [sliːp] .
Seems all they do is sleep .
似乎 全部 他们 做 是 睡觉 .

他们似乎除了睡觉什么都不做。

[let] [ðem; ðəm] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] .
Let them wake up and to work .
让 他们 唤醒 向上 和 到 工作 .

让他们起床去工作。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
" But the oldest and wisest of them said :
" 但 这 最老 和 最明智的 的 他们 说 :

"但他们中最年长、最睿智的那位说：

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [biː; bi] ['nɔːm(ə)l] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [nɒt] [ækt] [laɪk] [wɪr] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?
" Why can't we be normal monsters and not act like we're expected to ?
" 为什么 不能 我们 是 普通的 怪物 和 不是 行为 喜欢 是 预期的 到 ?

为什么我们不能像正常的怪物一样生活，而不去按照人们期望的方式行事呢？

['ɪz(ə)nt] [piːs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ?
Isn't peace enough for us ?
不是 和平 足够的 为了 我们 ?

难道和平还不够吗？

[mʌst; məst] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
Must we look for trouble ?
必须 我们 看 为了 麻烦 ?

我们非得自找麻烦吗？

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['tʃiːftən] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
" But their chieftan knew there was no turning back .
" 但 他们的 酋长 知道 那里 曾是 不 转弯 后退 .

但他们的首领知道，已经没有回头路了。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [piːs] .
Not if he wanted peace .
不是 如果 他 通缉 和平 .

如果他想要和平，那就不会这么做。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['sæli] - ,
And knowing Sally Patica ,
和 会心 莎莉 - ,

而且，考虑到莎莉·帕蒂卡的情况，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm]
he also knew there would be no peace for him until he brought some
他 还 知道 那里 会 是 不 和平 为了 他 直到 他 带来 一些
['hjuːmənz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .
humans up for torture .
人类 向上 为了 酷刑 .

他也知道，除非他带些人类来折磨他们，否则他不会有安宁。

" [let] [ðem; ðəm] [kən'strʌkt] [speɪs] [ʃɪps] , ['terəb(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
" Let them construct space ships , terrible weapons of war ,
" 让 他们 构造 空间 船舶 , 糟糕的 武器 的 战争 ,

"让他们建造宇宙飞船，可怕的战争武器吧，

[pleɪgz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkts] [tuː; tə] ['plænətri] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
plagues and all the necessary adjuncts to planetary invasion .
瘟疫 和 全部 这 必要的 附属品 到 行星 入侵 .

瘟疫以及入侵行星所需的一切必要手段。

[let] [ðem; ðəm][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] , " - - - ['ʃaʊtɪd] , ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
Let them prepare for the holocaust , " Hiah - Leugh shouted , drowning out the
让 他们 准备 为了 这 大屠杀 , " - - - 喊叫 , 溺水 出去 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“让他们准备迎接大屠杀吧！”希亚-卢格大声喊道，盖过了其他人的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
But it was the youngest , a mere youth of ten thousand years ,
但 它 曾是 这 最小的 , 一个 仅仅 青年 的 十 千 年 ,

但它却是最年轻的，只有一万岁。

[ə'pɒn] [huːz] [hed] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ʃəʊd] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pɑːθ] .
upon whose head but a single eye showed , who pointed out the path .
之上 谁 头 但 一个 单身的 眼睛 显示 , WHO 尖 出去 这 小路 .

他头上只有一只眼睛，他指明了方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɔːd] [wɪð] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,
He was already bored with this meeting ; besides ,
他 曾是 已经 无聊的 和 这 会议 ; 除了 ,

他已经对这次会议感到厌倦了；此外，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
he had but fallen in love the day before and wanted to get back to
他 有 但 倒下 在 爱 这 天 前 和 通缉 到 得到 后退 到
[hɪz; ɪz] - .
his amorata .
他的 - .

他前一天才坠入爱河，现在只想回到他的爱人身边。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why all this fuss ? " he asked .
" 为什么 全部 这 大惊小怪 ? " 他 问 .

“这是何大惊小怪呢？”他问道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv]['saɪəntɪsts] , [ɔː(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ɔː(r)] ['wɒrɪəz] .
" What's more , we don't have scientists , or mathematicians , or warriors .
" 是什么 更多的 , 我们 不 有 科学家 , 或者 数学家 , 或者 战士 .

“更重要的是，我们没有科学家，没有数学家，也没有战士。”

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɜːrnt] [səʊ]['stjuːpɪd] [wɪd] ['nevə(r)]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .
If the giants weren't so stupid we'd never capture them .
如果 这 巨人 不是 所以 愚蠢的 我们会 绝不 捕获 他们 .

如果巨人不那么愚蠢，我们就永远也抓不到他们。

[səʊ] [lets] [stɒp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , [ðɪs] ['driːmɪŋ] . . . .
So let's stop this foolishness , this dreaming . . . .
所以 我们来吧 停止 这 愚蠢 , 这 做梦 . . . .

所以，让我们停止这种愚蠢的行为，停止这种白日梦吧……

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kluː] .
" That was the clue .
" 那 曾是 这 线索 .

这就是线索。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - - - ['hædnt] [biːn] [meɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
After all , Hiah - Leugh hadn't been made chief of all the Gomans for nothing .
后 全部 , - - - 之前没有 到过 制成 首席 的 全部 这 - 为了 没有什么 .

毕竟，希亚-卢格能成为戈曼人的首领绝非偶然。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ðen] .
He proved his right to the leadership then .
他 已证实 他的 正确的 到 这 领导 然后 .

他当时就证明了自己有资格担任领导职务。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːld] [hæv; həv] [meɪd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
" The artists and writers of the human world have made monsters of us
" 这 艺术家 和 作家 的 这 人类 世界 有 制成 怪物 的 我们
,
,
,

“人类世界的艺术家和作家把我们变成了怪物，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [wiː; wi][kæn; kən] .
even though we can't do any of the things they pretend we can .
甚至 尽管 我们 不能 做 任何 的 这 事物 他们 假装 我们 能 .

尽管我们根本做不到他们假装我们能做到的那些事。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wiː; wi] [pə'zes] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi]
There is but a single attribute we possess which they have said we
那里 是 但 一个 单身的 属性 我们 具有 哪个 他们 有 说 我们
[duː; də] .
do .
做 .

他们说我们拥有的特质，只有一种。

[wiː; wi][kæn; kən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɑː'selvz] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] .
We can project ourselves through space and time .
我们 能 项目 我们自己 通过 空间 和 时间 .

我们可以将自己投射到时空中。

[səʊ][let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [plʌk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmənz] ,
So let us to the Earth , and pluck one or two of these humans ,
所以 让 我们 到 这 地球 , 和 采摘 一 或者 二 的 这些 人类 ,

所以，让我们来到地球，从这些人中挑选一两个人来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
and if I may offer a suggestion ,
和 如果 我 可能 提供 一个 建议 ,

如果我能提个建议的话，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['ɑːtɪst][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
let us take a writer and artist from among them and bring them
让 我们 拿 一个 作家 和 艺术家 从 之中 他们 和 带来 他们
[bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] . . . .
back with us . . . .
后退 和 我们 . . . .

让我们从他们当中挑选一位作家和一位艺术家，把他们带回来……

" ['hæri] - , ['raɪtə(r)] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [pɑːst] ['wɪəri] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs]
" Harry Zmilch , writer - extraordinary of science - fiction , passed weary fingers across
" 哈里 - , 作家 - 非凡的 的 科学 - 小说 , 通过了 厌倦 手指 穿过
[ə; eɪ] ['fʌraʊd] [braʊ] .
a furrowed brow .
一个 沟壑 眉头 .

"科幻小说界的杰出作家哈里·兹米尔奇用疲惫的手指抚过紧锁的眉头。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] - ['leɪbəd] [stʊd] [ðə; ði]
A few feet to the rear of the desk at which Zmilch labored stood the
一个 很少 脚 到 这 后部 的 这 桌子 在 哪个 - 辛勤劳作 站立 这
['drɔːɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv][dʒæk] - ,
drawing board of Jack Gangreneyellow ,
绘画 木板 的 杰克 - ,

在 Zmilch 工作的桌子后方几英尺处，摆放着 Jack Gangreneyellow 的绘图板。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .

这位艺术家。

[hiː; hi] [tuː] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibə] .
He too paused in his labors .
他 也 暂停 在 他的 劳动 .

他也停下了手中的工作。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɒləm]
At one and the same instant they turned and regarded each other with solemn
在 一 和 这 相同的 立即的 他们 转向 和 认为 每个 其他 和 庄严
, ['steərɪŋ] [aɪz] .
, staring eyes .
, 凝视 眼睛 .

他们同时转过身，目光严肃而凝视着对方。

" [nəʊ][juːz] , [dʒəʊ] , " ['hæri] [sed] .
" No use , Joe , " Harry said .
" 不 使用 , 乔 , " 哈里 说 .

"没用的，乔，"哈里说。

" [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't do it .
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪv] ['biːt(ə)n][maɪ][breɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .
I've beaten my brain until it refuses to function .
我已经 被打败 我的 脑 直到 它 拒绝 到 功能 .

我已经把自己的大脑折磨得无法运转了。

[ai] [kiːp] ['taɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . . . [nʌts] . . . [nʌts] ! . . .
I keep typing the same word over and over again . . . nuts . . . nuts ! . . .
我 保持 打字 这 相同的 单词 超过 和 超过 再次 . . . 坚果 . . . 坚果 ! . . .

我一直在重复输入同一个词……坚果……坚果！ ……

[bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] !
Bug - eyed monsters !
漏洞 - 眼睛 怪物 !

瞪眼怪兽！

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There aren't such things .
那里 不是 这样的 事物 .

根本没有这种东西。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dʒʌst][kænt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['peɪpə(r)] . "
My imagination just can't bring them to paper . "
我的 想像力 只是 不能 带来 他们 到 纸 . "

我的想象力实在无法将它们描绘出来。

" [nɔː(r)][kæn; kən][maɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , " [dʒæk] [sed] .
" Nor can mine to the board , " Jack said .
" 也不 能 矿 到 这 木板 , " 杰克 说 .

"我也不能去董事会,"杰克说。

" [stɪl] [ɪts] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['hæri] [sed] .
" Still it's easier for you , " Harry said .
" 仍然 它是 更轻松 为了 你 , " 哈里 说 .

"不过对你来说还是容易些,"哈利说。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [drɔː] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɔː(r)][hjuːdʒ][bʌg][ɒv; əv][sɔːrts] ,
" All you've got to do is draw a spider or huge bug of sorts ,
" 全部 你已经 得到 到 做 是 画 一个 蜘蛛 或者 巨大的 漏洞 的 排序 ,

你只需要画一只蜘蛛或者某种巨大的昆虫就行了。

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
put a man and woman somewhere in the drawing ,
放 一个 男人 和 女士 某处 在 这 绘画 ,

在图中某个地方画上一个男人和一个女人。

[meɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [lɒst] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['strʌg(ə)l] ,
make the woman appear as if she'd lost half her clothes in a struggle ,
制作 这 女士 出现 作为 如果 棚 丢失的 一半 她 衣服 在 一个 斗争 ,

让女人看起来像是在挣扎中失去了半身衣服一样,

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
and you've got your piece .
和 你已经 得到 你的 片 .

这样你就拿到你的那份了。

[wɪð] [ˌem 'iː] [ɪts] ['dɪfrənt] .
With me it's different .
和 我 它是 不同的 .

对我来说情况不一样。

" - [snɔːt] .
" Gangreneyellow snorted .
" - 哼了一声 .

"坏蛋黄"哼了一声。

[ðɪs] ['kærəktə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
This character , he thought ,
这 特点 , 他 想法 ,

他心想，这个角色

[njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][nekst] [gai]
knew as little of art and the difficulties of composition as the next guy
知道 作为 小的 的 艺术 和 这 困难 的 作品 作为 这 下一个 盖伊
.
.
.

他对艺术和构图的难处和其他人一样一无所知。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" That's what you think , " he retorted .
" 那就是 什么 你 思考 , " 他 反驳 .

"那是你的想法,"他反驳道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [gaɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
" All you guys have to do is imagine a monster ,
" 全部 你 伙计们 有 到 做 是 想象 一个 怪物 ,

你们只需要想象一个怪物，

[hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [pleɪst] [ɪn]['perəl][baɪ][ðə; ði]['mɑːnstərz] ['prez(ə)ns][ænd; ənd]
have a man and woman placed in peril by the monster's presence and
有 一个 男人 和 女士 放置 在 危险 经过 这 怪物的 在场 和
[juːv] [gɒt][ə; eɪ]['stɔːri] .
you've got a story .
你已经 得到 一个 故事 .

只要让一对男女因怪物的出现而陷入危险，你就有了一个故事。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪts] ['dɪfrənt] . . . .
With us it's different . . . .
和 我们 它是 不同的 . . . .

我们这里的情况不一样……

" - [wɒz; wəz][hɑːf] - [tɜːnd] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'krɒs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][wʌn] ['ʃəʊldə(r)]
" Zmilch was half - turned , facing his friend across the width of one shoulder
" - 曾是 一半 - 转向 , 面向 他的 朋友 穿过 这 宽度 的 一 肩膀
.
:
.

"兹米尔希半转过身，隔着一个肩膀的宽度面对着他的朋友。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːdz] , - [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
At the other's words , Zmilch turned all the way ,
在 这 其他的 字 , - 转向 全部 这 方式 ,

听到对方的话，兹米尔奇完全转过身去。

[gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [fʊl]
got up from his chair and strolled to the board on which a drawing in full
得到 向上 从 他的 椅子 和 漫步 到 这 木板 在 哪个 一个 绘画 在 满的
['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts][lɑːst][steɪdʒɪz] .
color was in its last stages .
颜色 曾是 在 它是最后的 阶段 .

他从椅子上站起来，踱步走到画板前，画板上正在绘制一幅全彩图画，已经接近完成。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [di'pikt] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [siːn] .
The drawing depicted a jungle scene .
这 绘画 描绘 一个 丛林 场景 .

这幅画描绘的是丛林景色。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [stʊd] [ɪn] ['petrɪfaɪd] [stæns] ,
In the foreground a man and woman stood in petrified stance ,
在 这 前景 一个 男人 和 女士 站立 在 石化 姿态 ,

前景中，一男一女僵立不动，一动不动。

[ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] .
the man's arm around the woman's shoulders .
这 男人的 手臂 大约 这 女性的 肩膀 .

男人的手臂搭在女人的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][sə'fɑːri] , [pɪθ] ['helmɪt] , ['brɪtʃɪz] , [buːts] , ['əʊpən] [ʃɜːt] [ænd; ənd]
He was dressed for safari , pith helmet , breeches , boots , open shirt and
他 曾是 穿着 为了 狩猎旅行 , 髓 头盔 , 马裤 , 靴子 , 打开 衬衫 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

他一身狩猎装束，头戴遮阳帽，身穿马裤、靴子，敞开衬衫，全副武装。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [laɪk] [ʃɪd] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
The woman looked like she'd spent all her life in the jungle .
这 女士 看起来 喜欢 棚 花费 全部 她 生活 在 这 丛林 .

那女人看起来像是在丛林里生活了一辈子。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lepəd] [skɪn] [dreɪpt] [bɪ'kʌmɪŋli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
She wore a leopard skin draped becomingly to show the greater part of her charms .
她 穿着 一个 豹 皮肤 垂坠的 合适地 到 展示 这 更大的 部分 的 她 魅力 .

她身披一件豹皮，巧妙地展现了她的大部分魅力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
They were in semiprofile so that the artist could depict the terror on their faces .
他们 是 在 - 所以 那 这 艺术家 可以 描绘 这 恐怖 在 他们的 面孔 .

他们侧脸示意，以便艺术家能够描绘出他们脸上的恐惧。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [web] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [b'əʊlz] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒʌŋg(ə)l] ['dʒaɪənts] .
And full in the center of the drawing was an immense web stretched between the boles of two jungle giants .
和 满的 在 这 中心 的 这 绘画 曾是 一个 巨大 网站 拉伸 之间 这 树干 的 二 丛林 巨人 .

画面中央是一张巨大的蛛网，它横亘在两棵丛林巨人的树干之间。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [web] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bʌg] , [ɔː(r)] ['spaɪdə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [nɒt] ['diːteɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .
Descending the web was a gigantic bug , or spider , the artist had not detailed it too well .
下降 这 网站 曾是 一个 巨大 漏洞 , 或者 蜘蛛 , 这 艺术家 有 不是 详细的 它 也 出色地 .

从蛛网上缓缓而下的是一只巨大的虫子，或者说是蜘蛛，艺术家并没有把它描绘得太细致。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] ?
" I thought you said you were finding it hard to do ?
" 我 想法 你 说 你 是 寻找 它 难的 到 做 ?

“我以为你说过你觉得很难做到呢？”

" - [ɑːskt] .
" Zmilch asked .
" - 问 .

Zmilch问道。

" [waɪ] [juːv] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why you've just about finished it .
" 为什么 你已经 只是 关于 完成的 它 .

“你差不多已经完成了。”

" - , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" Gangreneyellow , not to be outdone by his friend ,
" - , 不是 到 是 胜过 经过 他的 朋友 ,

“Gangreneyellow，不甘落后于他的朋友，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [desk][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz]
walked over to the other's desk and read aloud from the author's
步行 超过 到 这 其他的 桌子 和 读 大声 从 这 作者的
['mænjuskrɪpt] : " - . . . .
manuscript : " ' . . . .
手稿 : " - . . . .

他走到另一个人的桌子旁，大声朗读了作者的手稿：“……”

[tɒm] ['braɪtˌaɪz] [njuː] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
Tom Brighteyes knew he hadn't the smallest chance of escaping .
汤姆 亮眼 知道 他 之前没有 这 最小 机会 的 逃脱 .

汤姆·布莱特艾斯知道自己根本没有一丝逃脱的机会。

[ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv]['maɪkrəʊ][æm'brəʊziə][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ɒf] .
The hordes of Micro Ambrosia were but a short way off .
这 成群结队 的 微 安布罗西亚 是 但 一个 短的 方式 离开 .

成群的微型仙人掌就在不远处。

[ə'hed] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [blɒkt] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Ahead the Great Swamp blocked any chances of escape for him and the
前方 这 伟大的 沼泽 已屏蔽 任何 机会 的 逃脱 为了 他 和 这
['lepəd] [gɜːl] .
Leopard Girl .
豹 女孩 .

前方的大沼泽阻挡了他和豹女的任何逃跑机会。

[ðeə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .
Their doom was sealed .
他们的 厄运 曾是 密封 .

他们的厄运已经注定。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
He turned to her and said :
他 转向 到 她 和 说 :

他转过身对她说：

" ['lepəd] [gɜːl] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Leopard Girl , I love you .
" 豹 女孩 , 我 爱 你 .

“豹女，我爱你。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪm][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm]
I'm from another world , a world where men and women are not the same
我是 从 其他 世界 , 一个 世界 在哪里 男人 和 女性 是 不是 这 相同的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

我来自另一个世界，一个男女观念与这里截然不同的世界。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnwəd] .
Oh , I don't mean the outward man and woman , but the inward .
哦 , 我 不 意思是 这 向外 男人 和 女士 , 但 这 向内 .

哦，我指的不是外表上的男人和女人，而是他们的内在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [wɜːld] ,
This is a savage world ,
这 是 一个 野蛮的 世界 ,

这是一个残酷的世界，

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ə'genst]

a world where both men and women have to struggle to exist against

一个 世界 在哪里 两个都 男人 和 女性 有 到 斗争 到 存在 反对

['terɪfaɪɪŋ] [ɒdz] .

terrifying odds .

恐怖 赔率 .

这是一个男人和女人都必须在极其可怕的逆境中挣扎求生的世界。

['hɒrəb(ə)l] [biːsts] , ['terəb(ə)l] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]

Horrible beasts , terrible insects , and natural phenomena make this place a

可怕 野兽 , 糟糕的 昆虫 , 和 自然的 现象 制作 这 地方 一个

['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

nightmare of existence .

恶梦 的 存在 .

可怕的野兽、可怕的昆虫和自然现象使这里成为人间噩梦。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [faʊnd] [lʌv] [ænd; ənd] [pə'hæps] [deθ] .

But here I found love and perhaps death .

但 这里 我 成立 爱 和 也许 死亡 .

但在这里，我找到了爱情，或许也找到了死亡。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɒri] [ai] [keɪm] . "

I am not sorry I came . "

我 是 不是 对不起 我 来了 . "

我不后悔来这里。

" [tɒm] ['braɪtˌaɪz] , " [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [druː] [kləʊz] .

" Tom Brighteyes , " the girl turned to him and drew close .

" 汤姆 亮眼 , " 这 女孩 转向 到 他 和 画 关闭 .

“汤姆·布莱特艾斯,”女孩转向他，走近他。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .

" I love you too .

" 我 爱 你 也 .

我也爱你。

[ai] [θɪŋk] [ai] [felt] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstənt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

I think I felt love from the first instant I saw you , backed against a tree ,

我 思考 我 毛毡 爱 从 这 第一的 立即的 我 锯 你 , 支持的 反对 一个 树 ,

我想，从我第一眼看到你，背靠着树的时候，我就感受到了你的爱意。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːni] ['wepənz] ['feɪsɪŋ] ['hoʊgoʊ] [ðə; ði] ['məʊgəʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['swɒmplænd] .

with your puny weapons facing Hogo the Mogo , king of all the swampland .

和 你的 弱小 武器 面向 霍戈 这 mogo , 国王 的 全部 这 沼泽地 .

用你那点可怜的武器去对抗沼泽之王霍戈·莫戈吧。

['hoʊgoʊ] [ðə; ði] ['məʊgəʊ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [gaɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

Hogo the Mogo used to eat guys like you for breakfast .

霍戈 这 mogo 用过的 到 吃 伙计们 喜欢 你 为了 早餐 .

霍戈莫戈以前会把像你这样的人当早餐吃掉。

[jet] [juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ,

Yet you drew a cigarette from a silver ,

然而 你 画 一个 卷烟 从 一个 银 ,

然而你却从银器里掏出一支香烟，

[ɪ'næm(ə)l] [keɪs] [ə'pɒn] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪst] [krest] [rɪ'viːld] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt]

enamel case upon whose shining face a small chaste crest revealed your excellent

搪瓷 案件 之上 谁 灼灼 脸 一个 小的 贞洁 波峰 揭晓 你的 出色的

[teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

taste in such things ,

品尝 在 这样的 事物 ,

珐琅外壳光亮如镜，其上小巧精致的徽章彰显了您在这类物品上的卓越品味。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hoʊgoʊ][ðə; ði]['məʊgəʊ] ['sleivə] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] [kɪŋz] [saɪz] ,
and while Hogo the Mogo slavered his hate in your face , you drew a king's size ,
和 尽管 霍戈 这 mogo 流口水 他的 恨 在 你的 脸 ， 你 画 一个 国王的 尺寸 ，

当霍戈·莫戈对着你怒目而视时，你却画了一张国王尺寸的图。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒnʃələns] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] . . . . "
Exhilirato from the case and lit it with a nonchalance that took my breath away . . . . "
- 从 这 案件 和 点燃 它 和 一个 漫不经心 那 采取 我的 气息 离开 . . . . "

“Exhirirato 从箱子里拿出来，漫不经心地点燃了它，那份漫不经心让我屏住了呼吸……”

" [wɒt] [ðə; ði] [hek] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What the heck are you complaining about ?
" 什么 这 见鬼 是 你 抱怨 关于 ?

你到底在抱怨什么?

" - [ɑːskt] .
" Gangreneyellow asked .
" - 问 .

“Gangreneyellow问道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ]['bædli] [jɔː'self] . "
" You're not doing so badly yourself . "
" 你是 不是 正在做 所以 糟糕 你自己 . "

“你自己的表现也不错。”

" [jeə] , " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" Yeah , " said a strange voice .
" 是的 , " 说 一个 奇怪的 嗓音 .

“是啊,”一个陌生的声音说道。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['bædli] .
" Neither of you are doing badly .
" 两者都不 的 你 是 正在做 糟糕 .

你们俩都做得不错。

['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['hɒrəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Everything is just horrible , isn't it ?
一切 是 只是 可怕 , 不是 它 ?

一切都糟透了，不是吗?

[ðə; ði][biː] . [iː] . [em] .
The B . E . M's .
这 B . E . 多发性硬化症 .

BE M's。

[mɑːtʃ] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bɔːdz] [wɪð] [ə'sembli] - [laɪn] [fə'sɪləti] .
march across your pages and drawing boards with assembly - line facility .
行进 穿过 你的 页面 和 绘画 板 和 集会 - 线 设施 .

借助流水线作业能力，在您的页面和绘图板上快速移动。

[bʌt; bət][hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
But have either of you two had any feelings for us ?
但 有 任何一个 的 你 二 有 任何 情怀 为了 我们 ?

但你们两个对我们有没有过什么感觉呢?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The two men turned startled and terrified faces in the direction of the
" 这 二 男人 转向 惊慌 和 恐惧 面孔 在 这 方向 的 这

[mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] .
mysterious voice .
神秘 嗓音 .

"两人惊恐地转过头，看向神秘声音传来的方向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
They could see nothing .
他们 可以 看 没有什么 .

他们什么也看不见。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
Yet they could feel the impalpable presence of some strange being in this very
然而 他们 可以 感觉 这 无形的 在场 的 一些 奇怪的 存在 在 这 非常

[ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
room with them .
房间 和 他们 .

然而，他们却能感觉到，在这个房间里，似乎有某种奇怪的生物与他们同在，只是这种感觉难以捉摸。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɒg] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [wɔːl] .
Suddenly they became aware of a strange fog emanating from one wall .
突然 他们 成为 意识到的 的 一个 奇怪的 多雾路段 散发 从 一 墙 .

突然，他们发现一面墙上冒出一阵奇怪的雾气。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['kləuzə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] ['griːsi] [fəʊldz] .
It swept closer drawing them into its greasy folds .
它 扫荡 更近 绘画 他们 进入 它是 腻 折叠 .

它猛地靠近，将他们卷入它油腻的褶皱中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɒg] : " . . .
The voice seemed to come from the very heart of this fog : " . . .
这 嗓音 似乎 到 来 从 这 非常 心 的 这 多雾路段 : " . . .

那声音仿佛来自这片迷雾的中心："……

[wel] , [pə'hæps] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [suːn] . . . ?
Well , perhaps things will be different soon . . . ?
出色地 , 也许 事物 将要 是 不同的 很快 . . . ?

或许情况很快就会有所不同……？

" [ðen] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sensɪz] [fled] [frɒm; frəm]
" Then the fog enveloped them completely , and their senses fled from
" 然后 这 多雾路段 被包裹 他们 完全地 , 和 他们的 感官 逃亡 从

[ðem; ðəm] . . . .
them . . . .
他们 . . . .

"随后浓雾完全笼罩了他们，他们的感官也随之消散……"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] , ['meləʊ] , ['fluːɪd] ,
It was an odd sort of voice , mellow , fluid ,
它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 嗓音 , 醇厚 , 体液 ,

那是一种很奇特的声音，柔和流畅。

[jet] ['həʊldɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][ɪts]['iːv(ə)n] [fləʊ] :
yet holding accents of anger in its even flow :
然而 保持 口音 的 愤怒 在 它是 甚至 流动 :

然而，在流畅的旋律中却夹杂着愤怒的情绪：

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] .
" Both of you complained you couldn't imagine this .
" 两个都 的 你 抱怨 你 不能 想象 这 .

你们俩都抱怨说无法想象这种情况。

[səʊ][wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] .
So we brought you here to prove its existence .
所以 我们 带来 你 这里 到 证明 它是 存在 .

所以我们带你们来这里是为了证明它的存在。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['ɑːtɪst]['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒɡ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeid] [biːn]
" The writer and artist opened their eyes and the fog in which they'd been
" 这 作家 和 艺术家 打开 他们的 眼睛 和 这 多雾路段 在 哪个 他们会 到过
[baʊnd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðeə(r)] .
bound was no longer there .
边界 曾是 不 更长 那里 .

"作家和艺术家睁开了双眼，束缚他们的迷雾已经散去。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)] [huːz] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They were in an immense chamber whose vaulted ceiling extended for a
他们 是 在 一个 巨大 房间 谁 拱形 天花板 扩展 为了 一个
[fʊl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [sə'spendɪd] [baɪ]['slendə(r)] [strɪŋz] ,
full hundred feet in the air and seemed suspended by slender strings ,
满的 百 脚 在 这 空气 和 似乎 暂停 经过 苗条 字符串 ,

他们身处一个巨大的房间，拱形天花板高达百尺，仿佛由细细的绳索悬挂着。

[səʊ] ['tenjuəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][web] - [laɪk] [sə'pɔːrts] , [səʊ]['frædʒaɪl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
so tenuous were the web - like supports , so fragile were the arches .
所以 脆弱的 是 这 网站 - 喜欢 支持 , 所以 脆弱的 是 这 拱门 .

网状支撑结构如此脆弱，拱形结构如此不堪一击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['teɪb(ə)l] [huːz] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)][leŋkθ; leŋθ]
They were standing before a tremendous table whose semi - circular length
他们 是 常设 前 一个 巨大的 桌子 谁 半 - 圆 长度
[mait] [hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
might have been fifty feet from one end to the other .
可能 有 到过 五十 脚 从 一 结尾 到 这 其他 .

他们站在一张巨大的桌子前，这张半圆形桌子的长度可能从一端到另一端有五十英尺。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['mɒnstəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
And seated at the table were the most horrifying monsters they had
和 坐着 在 这 桌子 是 这 最多 恐怖的 怪物 他们 有
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

而坐在桌旁的，是他们见过的最可怕的怪物。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,
There was one ,
那里 曾是 一 ,

只有一个。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːtl] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪð] [tuː] [hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪli] ['bɒdi][ænd; ənd][fɔː(r)] [peəz]
a huge beetle - like thing with two heads and a scaly body and four pairs
一个 巨大的 甲虫 - 喜欢 事物 和 二 头部 和 一个 鳞片状的 身体 和 四 对
[ɒv; əv] ['pɪnsəz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][dʒɔː] .
of pincers extending from the line of jaw .
的 钳 扩展 从 这 线 的 颚 .

一种巨大的甲虫状生物，有两个头，身体布满鳞片，下颚处伸出四对钳子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [d'ʌzənz][ɒv; əv][legz] .
There was , another , somewhat like a spider , but with dozens of legs .
那里 曾是 , 其他 , 有些 喜欢 一个 蜘蛛 , 但 和 几十个 的 腿 .

还有另一种，有点像蜘蛛，但有几十条腿。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][hɑːf] - [mæn] , [hɑːf]['ælɪgeɪtə(r)] ; [ə; eɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [sneɪk] , [bʌt; bət] [wɪð]
A third was half - man , half alligator ; a fourth was all snake , but with
一个 第三 曾是 一半 - 男人 , 一半 鳄鱼 ; 一个 第四 曾是 全部 蛇 , 但 和
[θriː] ['hjuːmən] [hedz] ;
three human heads ;
三 人类 头部 ;

第三个是半人半鳄；第四个是全蛇，但长着三个人头；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] .
and another was all head without body .
和 其他 曾是 全部 头 没有 身体 .

还有一具只有头没有身体的尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
They were , the two men realized , the most terrible things they had ever
他们 是 , 这 二 男人 已实现 , 这 最多 糟糕的 事物 他们 有 曾经
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

两人这才意识到，那是他们所能想象到的最可怕的事情。

" . . . [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][rʌb] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
" . . . And there is the rub , " the voice went on .
" . . . 和 那里 是 这 擦 , " 这 嗓音 去 在 .

"……问题就在这里，"那声音继续说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌjuː 'es] .
" We are all as you have imagined us .
" 我们 是 全部 作为 你 有 想象 我们 .

"我们都和你们想象中的一样。"

[wiː; wi][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
We exist only in your imagination . "
我们 存在 仅有的 在 你的 想像力 . "

我们只存在于你的想象中。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" But how can that be ?
" 但 如何 能 那 是 ?

"但这怎么可能呢？"

" ['hæri] - [ɑːskt] .
" Harry Zmilch asked .
" 哈里 - 问 .

哈里·兹米尔奇问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" We are here .
" 我们 是 这里 .

我们到了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . . . . "
We can see you . . . . "
我们 能 看 你 . . . . "

我们能看到你……"

" ['əʊnli][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , "
" Only because your imaginations have been developed to such a degree , "
" 仅有的 因为 你的 想象力 有 到过 发达 到 这样的 一个 程度 , "
[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
the voice replied .
这 嗓音 回复 .

"那只是因为你的想象力发展到了如此程度，"那个声音回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]
" Were you able to you would imagine us as something altogether
" 是 你 有能力的 到 你 会 想象 我们 作为 某物 共
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

"如果你能想象的话，你会把我们想象成完全不同的模样。"

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wiː; wi]
But since there are limits to your imagination we are as we
但 自从 那里 是 限制 到 你的 想像力 我们 是 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

但由于想象力是有限的，所以我们才成为现在的我们。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Now you must pay the penalty of that imagination .
现在 你 必须 支付 这 惩罚 的 那 想像力 .

现在你必须为这种想象力付出代价。

" ['tɔːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zækt][frɒm; frəm][juː; jʊ] . . . .
" Torture will be the price we will exact from you . . . .
" 酷刑 将要 是 这 价格 我们 将要 精确的 从 你 . . . .

我们将以酷刑来换取你们的代价……

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
" In an instant they were transported to the torture chamber .
" 在 一个 立即的 他们 是 运输 到 这 酷刑 房间 .

"他们瞬间就被送进了刑讯室。"

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði]['kɒpə(r)]['kɒŋkə(r)] , [ðə; ði]['pælɪd] ['pʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They saw the horrible machines , the Copper Conker , the Pallid Pulley , and the
他们 锯 这 可怕 机器 , 这 铜 七叶树果 , 这 苍白 滑轮 , 和 这
[rest] .
rest .
休息 .

他们看到了那些可怕的机器，铜制七叶树果、苍白滑轮等等。

[ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [ðeɪ] [sɔː] ['sæli] - [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ,
And up on the platform they saw Sally Patica in all her glory ,
和 向上 在 这 平台 他们 锯 莎莉 - 在 全部 她 荣耀 ,

在站台上，他们看到了光彩照人的莎莉·帕蒂卡。

[hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
her seven pairs of eyes watering so great was her excitement .
她 七 对 的 眼睛 浇水 所以 伟大的 曾是 她 激动 .

她七双眼睛都热泪盈眶，激动不已。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [gɒt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] [səʊ] ['hʌrid] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][taɪ][ænd; ənd] [meɪk]
The monsters got in each other's way so hurried were they to tie and make
这 怪物 得到 在 每个 其他的 方式 所以 慌忙 是 他们 到 领带 和 制作
[fɑːst][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [mə'ʃiːnz] .
fast the two humans to the torture machines .
快速地 这 二 人类 到 这 酷刑 机器 .

怪物们急于将两个人类绑在刑具上，结果互相妨碍了对方。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['hæriz] [ænd; ənd][dʒæks] [skriːmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
And despite Harry's and Jack's screams , they were bound ,
和 尽管 哈利的 和 杰克的 尖叫 , 他们 是 边界 ,

尽管哈利和杰克尖叫，他们还是被绑了起来。

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [tɜːn] .
hand and foot and placed on each of the machines in turn .
手 和 脚 和 放置 在 每个 的 这 机器 在 转动 .

用手和脚依次放在每台机器上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːl] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [grʌnt]
But though the machines whirled and clanked and ground and grunted
但 尽管 这 机器 旋转 和 叮当作响 和 地面 和 哼哼
[ænd; ənd] [snɑːrld] [ðeə(r)] ['vɪʃəs] [weɪz] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
and snarled their vicious ways the two humans could not feel a single thing .
和 纠缠 他们的 恶毒 方式 这 二 人类 可以 不是 感觉 一个 单身的 事物 .

尽管机器发出旋转、撞击、研磨、咕哝和咆哮等凶猛的声音，但这两个人类却丝毫感觉不到任何东西。

[jet] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstəz] [skriːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft]
Yet all about them the horrible monsters screamed and shouted and laughed
然而 全部 关于 他们 这 可怕 怪物 尖叫 和 喊叫 和 笑了
[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ['sæli] - [ʃriːk] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and danced and on the platform Sally Patica shrieked with joy .
和 跳舞 和 在 这 平台 莎莉 - 尖叫 和 喜悦 .

然而，在他们周围，可怕的怪物们尖叫、呐喊、大笑、跳舞，站台上，莎莉·帕蒂卡高兴地尖叫起来。

" [ə; eɪ]['tɔːtʃə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" A torture party at last , " she screamed .
" 一个 酷刑 派对 在 最后的 , " 她 尖叫 .

“终于要开始酷刑了！”她尖叫道。

" [əʊ] , - - - , [aɪm][səʊ] ['hæpi] .
" Oh , Hiah - Leugh , I'm so happy .
" 哦 , - - - , 我是 所以 快乐的 .

“哦，海乐，我太高兴了。

[aɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
I'm the happiest monster in the whole world .
我是 这 最快乐 怪物 在 这 所有的 世界 .

我是世界上最快乐的怪物。

" [bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] ,
" But down below , on the last of the machines in the assembly line ,
" 但 向下 以下 , 在 这 最后的 的 这 机器 在 这 集会 线 ,

“但在最下面，在装配线的最后一台机器上，

['hæri] - [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːl] [ə'raʊnd] ,
Harry Zmilch thought as he was being whirled around ,
哈里 - 想法 作为 他 曾是 存在 旋转 大约 ,

哈里·兹米尔奇被旋转着时心想：

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [meɪs] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ʃɪə(r)]
his head always meeting a mace - like thing which was supposed to shear
他的 头 总是 会议 一个 锤 - 喜欢 事物 哪个 曾是 据称 到 剪切
[ə; eɪ][slaɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
a slice from his head at every turn but which felt like a feather ,
一个 片 从 他的 头 在 每一个 转动 但 哪个 毛毡 喜欢 一个 羽毛 ,

他的头总是撞上一个像狼牙棒一样的东西，那东西本应每次转动都会从他头上削下一块肉，但感觉却像羽毛一样轻柔。

[gɒʃ] !
gosh !
天哪 !

天哪！

[ɪf] [ai][get] [bæk] [ə'laɪv] [wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri][ai][kʊd; kəd][duː; də][ɒn][biː] . [iː] . [em] .
If I get back alive what a story I could do on B . E . M's .
如果 我 得到 后退 活 什么 一个 故事 我 可以 做 在 B . E . 多发性硬化症 .

如果我能活着回来，我能写出一篇关于 BE M 的大故事。

[waɪl] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['pælɪd] ['pʊli] ,
While on another instrument of torture , the Pallid Pulley ,
尽管 在 其他 乐器 的 酷刑 , 这 苍白 滑轮 ,

而另一件酷刑工具，苍白滑轮，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [lɪmz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] , [dʒæk]
a device supposed to tear the limbs slowly from a man , Jack
一个 设备 据称 到 撕 这 四肢 缓慢地 从 一个 男人 , 杰克
\- [θɔːt] , [mæn] !
Gangreneyellow thought , man !
\- 想法 , 男人 !

"那玩意儿本该慢慢地把人的四肢撕下来，"杰克·甘格雷尼洛心想，"天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
what a cover I could make if ever I get out of this .
什么 一个 覆盖 我 可以 制作 如果 曾经 我 得到 出去 的 这 .

如果我能摆脱困境，我能做出多么棒的封面啊！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] .
A strange thing happened then .
一个 奇怪的 事物 发生 然后 .

这时发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [stɒpt] [ðeə(r)] [hwəː] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [stɒpt] [ðeə(r)] [ʃriːkɪŋz] , [ænd; ənd]
The machines stopped their whirring , the monsters stopped their shriekings , and
这 机器 停止 他们的 嗡嗡声 , 这 怪物 停止 他们的 尖叫声 , 和
[dʒæk] [ænd; ənd] ['hæri] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
Jack and Harry stopped moving .
杰克 和 哈里 停止 移动 .

机器停止了嗡嗡声，怪物停止了尖叫，杰克和哈利也停止了移动。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɑːsti] ['hjuːmənz] , " - - - [sed] .
" Ohh , you nasty humans , " Hiah - Leugh said .
" 哦 , 你 可恶的 人类 , " - - - 说 .

"哦，你们这些讨厌的人类，"希亚-勒夫说道。

" [naʊ] [juːv] [spɔɪld] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ! "
" Now you've spoiled our party ! "
" 现在 你已经 被宠坏了 我们的 派对 ! "

"你真是扫兴！"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

" ['hæri] [ɑːskt] .
" Harry asked .
" 哈里 问 .

哈利问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
" Because all this has been in vain .
" 因为 全部 这 有 到过 在 徒劳 .

因为这一切都是徒劳的。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [wɪr] ['mɒnstəz] .
All you can see is that we're monsters .
全部 你 能 看 是 那 是 怪物 .

你看到的只有我们这些怪物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] ,
And as such we have no feelings except for the giving of pain ,
和 作为 这样的 我们 有 不 情怀 除了 为了 这 给予 的 疼痛 ,
['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .
torture and death .
酷刑 和 死亡 .

因此，除了施加痛苦、折磨和死亡之外，我们没有任何其他情感。

[ɡɒʃ] , ['feləz] !
Gosh , fellas !
天哪 , 伙计们 !

天哪，伙计们！

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['riːəl] ?
Can't you see these things aren't real ?
不能 你 看 这些 事物 不是 真实的 ?

难道你看不出来这些东西都是假的吗？

[wɪr] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['mɒnstəz] .
We're the nicest monsters .
是 这 最友善的 怪物 .

我们是最友善的怪物。

" [bʌt; bət][ɔːl] ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [biː] . [iː] . [em] .
" But all Harry and Jack could think of was that B . E . M's .
" 但 全部 哈里 和 杰克 可以 思考 的 曾是 那 B . E . 多发性硬化症 .
[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] .
were real .
是 真实的 .

但哈利和杰克唯一能想到的就是，BE M's 是真实存在的。

['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .
Further , they were as terrible as anything they had ever imagined .
更远 , 他们 是 作为 糟糕的 作为 任何事物 他们 有 曾经 想象 .

而且，它们比他们想象的任何事物都更加可怕。

" [jes] , " - - - [went] [ɒn] .
" Yes , " Hiah - Leugh went on .
" 是的 , " - - - 去 在 .

“是的，”希亚-勒夫继续说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" We are as you have imagined because we live only in your
" 我们 是 作为 你 有 想象 因为 我们 居住 仅有的 在 你的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

“我们就像你想象的那样，因为我们只存在于你的想象中。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] ['mɒnstəz] .
And there we live as monsters .
和 那里 我们 居住 作为 怪物 .

在那里，我们像怪物一样生活。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ʌðə(r)][laɪnz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
If in the beginning you had given us other lines to read and other
如果 在 这 开始 你 有 给定 我们 其他 线条 到 读 和 其他
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
lives to live ,
生活 到 居住 ,

如果一开始你就给了我们其他的篇章去阅读，给我们其他的人生去体验，

[θɪŋz] [mait] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
things might be as they really are .
事物 可能 是 作为 他们 真的 是 .

事情或许真的如其所是。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [reɪs] .
The human race had to be the master race .
这 人类 种族 有 到 是 这 掌握 种族 .

人类必须是优等种族。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] [kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'vaɪd] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['kɒnflɪkt] .
The insect world and the animal world could only provide danger and conflict .
这 昆虫 世界 和 这 动物 世界 可以 仅有的 提供 危险 和 冲突 .

昆虫世界和动物世界之间只能带来危险和冲突。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [sed] , ['sædli] , " [əʊ'keɪ] , [bɔɪz] .
" He turned to the assembled monsters and said , sadly , " Okay , boys .
" 他 转向 到 这 组装 怪物 和 说 , 令人遗憾的是 , " 好的 , 男孩们 .

他转向聚集在一起的怪物们，悲伤地说："好吧，孩子们。"

[tɜːn] - [ɪm] [luːs] .
Turn ' em loose .
转动 - 呃 松动的 .

放了他们。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bɔːdz] . . . .
Let them go back to their typewriters and drawing boards . . . .
让 他们 去 后退 到 他们的 打字机 和 绘画 板 . . . .

让他们回到打字机和绘图板前吧......

" ['hæri] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" Harry Zmilch shook his head savagely and looked at his friend .
" 哈里 - 摇晃 他的 头 野蛮地 和 看起来 在 他的 朋友 .

哈里·兹米尔奇狠狠地摇了摇头，看着他的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
He was doing the same .
他 曾是 正在做 这 相同的 .

他也在做同样的事情。

" [gɒt] ['dɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , " ['hæri] [sed] .
" Got dizzy for a second , " Harry said .
" 得到 晕眩的 为了 一个 第二 , " 哈里 说 .

"刚才有点晕，"哈利说。

" [dʒiːz] !
" Gees !
" 鹅 !

"哎呀！"

[hæv; həv][ai][gɒt][ə; eɪ] [swel] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['stɔːri] . . . . "
Have I got a swell ending for my story . . . . "
有 我 得到 一个 膨胀 结束 为了 我的 故事 . . . . "

我的故事有个精彩的结局......

" ['fʌni] , " [dʒæk] [sed] .
" Funny , " Jack said .
" 有趣的 , " 杰克 说 .

“真有意思，”杰克说。

" [ai][gɒt] ['dɪzi] [tuː] .
" I got dizzy too .
" 我 得到 晕眩的 也 .

我也感到头晕。

[ænd; ənd][hæv; həv][ai][gɒt][ə; eɪ] [swiːt] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
And have I got a sweet idea for a monster .
和 有 我 得到 一个 甜的 主意 为了 一个 怪物 .

我有个很棒的怪物创意。

[ɔːl] ['diːteɪl] . . . .
All detail . . . .
全部 细节 . . . .

所有细节……

" ['hæri] [went] [bæk] [ænd; ənd] [taɪpt] :
" Harry went back and typed :
" 哈里 去 后退 和 打字 :

哈利回去打字道：

- [bʌt; bət] [tɒm] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
' But Tom Brighteyes was no longer listening to the voice of his beloved .
- 但 汤姆 亮眼 曾是 不 更长 聆听 到 这 嗓音 的 他的 心爱 .

但汤姆·布莱特艾斯再也听不到他心爱之人的声音了。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːdz] [ɒv; əv]['hoʊgoʊ][ðə; ði]['məʊgəʊ] .
Behind him were the advance guards of Hogo the Mogo .
在后面 他 是 这 进步 守卫 的 霍戈 这 mogo .

他身后是霍戈·莫戈的先锋队。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] ['dredɪd] [swɒmp] .
And ahead the dreaded swamp .
和 前方 这 令人恐惧的 沼泽 .

前方便是令人闻风丧胆的沼泽。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ][daɪ'menʃ(ə)n] ,
There was but one thing to do , go into the sixth dimension ,
那里 曾是 但 一 事物 到 做 , 去 进入 这 第六 方面 ,

只剩下一件事可做了，那就是进入第六维度。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] ['perələs] .
the fifth was already too perilous .
这 第五 曾是 已经 也 危险的 .

第五点已经太危险了。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːmz] ,
Drawing the girl within the embrace of his brawny arms ,
绘画 这 女孩 之内 这 拥抱 的 他的 强壮的 武器 ,

他将女孩拥入自己强壮的双臂之中，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [θɔːt] [weɪvz] [wɪtʃ] [wʊd] [send]
he closed his eyes and sent out the powerful thought waves which would send
他 关闭 他的 眼睛 和 发送 出去 这 强大的 想法 波浪 哪个 会 发送
[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sɪksθ][daɪ'menʃ(ə)n] . . . . -
him into the sixth dimension . . . . '
他 进入 这 第六 方面 . . . . -

他闭上双眼，发出强大的意念波，将自己送入第六维度……

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [tækt] [ɒn] :

And at the end , he tacked on :

和 在 这 结尾 , 他 已钉住 在 :

最后，他又补充道：

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ] . . . .

To be continued next month . . . .

到 是 持续 下一个 月 . . . .

下个月继续……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷